

Cornelius
Christbaum
 Op. 8, No. 1

Freudig bewegt

6/8 time signature, key signature of two sharps (D major). The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes. Dynamics include *mf* and *f*. The piece begins with a whole rest in the vocal line.

Wie schön ge-schmückt der fest-li-che Raum! die
 The fest-ive hall is mer-ry to see, the

The vocal line enters with the first line of lyrics. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *mf* and *f*.

Lich-ter fun-keln am Weih-nachts-baum! o fröh-li-che
 ta-pers gleam on the christ-mas tree: o scene of de-

The vocal line continues with the second line of lyrics. The piano accompaniment features a more active bass line. Dynamics include *mf* and *f*. The instruction *hervortretend* (emerging) is placed above the piano part.

Zelt, o se-li-ger Traum!
 light! o vi-sion of glee!

The vocal line concludes with the third line of lyrics. The piano accompaniment features a more active bass line. Dynamics include *sf* and *f*.

Die
The

Mut - ter sitzt in der Kin - der Kreis; nun schwei - get Al - les auf
mo - ther sits with her chil - dren round; she bids them lis - ten and

ihr Ge - heiss: sie sin - - get des Christ - kind's
make no sound and sings of the Christ - king,

hervortretend *sf*

Lob und Preis. Und rings, vom Weih - nachts-
sor - - row crown'd. A - bout the room each

baum er - hellt, ist schön in Bil - dern auf - ge - stellt des
 wall dis - plays some sa - cred scene of an - cient days, lit

hei - - li - gen Bu - ches Pal - - men - welt. Die
 up by the christ - mas can - - dles' blaze. The

Kin - der schau - en der Bil - der Pracht und ha - ben wohl des
 chil - dren gaze on the paint - ings fair and prize the sing - er's

Sin - gens acht, das tönt so süß in der
 love so rare that mu - - - sic wafts on the

Wei - he - nacht! O glück - li - cher Kreis im
 christ - mas air. O ho - li - day folk, how

fest - li - chen Raum! o gold' - ne Lich - ter am Weih - nachtsbaum! o
 hap py are ye! O twin - kling lights on the christ - mas tree! O

fröh - li - che Zeit! o se - - li - ger Traum!
 day of de - lights! O eve - - ning of glee!

hervortretend *sf* *mf*

Cornelius
Die Hirten (Third Version)
Op. 8, No. 2

Ruhig

Hir - ten wa - chen im Feld;
Shep - herds are in the fold;

p *pp*

Red. *

Nacht ist rings auf der Welt;
night is star - ry and cold;

pp

Red. *

wach sind die Hir - ten al - lei - ne im Hai - - - ne, die
Why na - ture's law are they brea - king by wa - - - king, the

poco cresc.

Hir - - ten al - lei - ne im Hai - ne.
law ——— are they breaking by wa - king?

mf

p

Und ein En - gel so licht grü - sset die Hir - ten und spricht:
Lo! an an - gel so bright ut - ters these words of de - light:

p

poco

a

poco

cresc.

„Christ, das Heil al - ler From - men, ist kom - - men! das
„Christ ex - tends to each na - tion sal - va - - tion, ex -

Heil ——— al - ler Frommen ist kom - - men!“
tends ——— to each na - tion sal - va - - tion.”

mf

poco rit.

a tempo

En - - - gel sin - gen um - her: „Gott
 An - - - gels sing in the sky: “Hail

— im Him-mel sei Ehr! Und den Men - schen hie - nie - den sei
 — the Fa-ther on high! Peace and good - will to all men be -

f

Frie - den! Den Men - - schen hie -
fal *men!* *And* *good* — *will* to

decresc. — *p*

nie - - den sei Frie - den!" Ei - len die
all *men* *be - fal* *men!"* *Quickly* *the*

etwas belebter

Hir - ten fort, ei - len zum heil' - gen Ort,
shep - herds hie where the blest babe doth lie.

Erstes Tempo

be - ten an in den Wind - lein das Kind - lein,
From the man - ger they raise him and praise him,

be - ten an in den Wind - lein das
from the man - ger they raise him and

Kind - lein.
praise him.

Cornelius
 Die Hirten (First Version)
 Op. posth.

Ziemlich bewegt

legato

Das Zwischenspiel immer etwas lebendiger; den Gesang etwas ruhiger.
The interlude always a little more animated; the song a little quieter.

Die Hir - ten wa - chen nachts im Feld; so still und dun - kel liegt die
 Und En - gel sin - gen rings - um - her: „Sei Gott im Him - mel Ruhm und
While shep - herds watch their flocks by night the stars in heav'n are shi - ning
The an - gels from the hea - vens sing: "All glo - ry to the new born

Welt, die Men - schen al - le schla - fen: A - ber die
 Ehr, den Men - schen Frie - den wer - del: A - ber die
bright, and all the world is slee - ping. On - ly the
King, the will of God re - vea - ling: Low - ly the

Hir - ten, die ar - men Hir - ten hal - ten Wacht bei den Scha -
 Hir - ten, die from - men Hir - ten knie - ten nie - der zur Er -
shep - herds, the watch - ful shep - herds, still are their vi - gil - kee -
shep - herds, the hum - ble shep - herds, lost - in won - der are knee -

poco rall.

- - fen.
 - - de.
 - - ping.
 - - ling.

con moto

Und sieh! ein En - gel licht und
 Dann eil - ten sie zum heil' - gen
And lo! from out the mid - night
They fol - low now the ea - stern

schön her - nie - der schwebt von Him - mels - höhn, ein Bo - te aus - er -
 Ort, Ma - ri - a und Jo - seph sahn sie dort, den Sohn ge - hüllt in
sky an an - gel host ap - pears on high with ti - dings glad from
star to where the Babe and Mo - ther are, with - in a man - ger

ko - ren: „Freu - et euch, Hir - ten, ihr gu - ten Hir - ten, der Hei - land der
 Wind - lein. Se - li - ge Hir - ten, die gu - ten Hir - ten be - te - ten
 hea - ven: „Fear not, oh shep - herds, oh watch - ful shep - herds, a Sa - viour to
 low - ly. Praise him, oh shep - herds, oh joy - ful shep - herds, praise ye the

dim. Welt ist ge - bo - - - ren.“
 an das Kind - - - lein.
poco rall.
 earth is gi - - - ven.”
 Child so ho - - - ly.

(English version by D. Freer)

con moto

dim.

pp

legato

Cornelius
 Die Könige (Second Version)
 Op. 8, No. 3

Langsam, der begleitende Choral sehr breit

Drei Kön' - ge wan - dern aus Mor - gen -
Three kings came out of the east a -

land; ein Stern - lein führt sie zum Jor - dan - strand. In Ju - da
far; to Ju - dah led by a twin - kling star; they asked of

fra - gen und for - schen die Drei, wo der neu - ge - bo - re - ne Kö - nig sei?
a - ny whom they did es - py where the newborn king of the world might lie.

Sie wol - len Weih - rauch, Myrrhen und Gold dem Kin - de spen - den zum
Frank - in - cense, myrrh and sweet smelling spice they brought for him as a

Op - fer - sold. Und hell er - glän - zet des Ster - nes
sa - cri - fice. The star burnt bright in the west - ern

p

Schein; zum Stal - le ge - hen die Kön' - ge ein; das Knäb - lein
sky, a low - ly man - ger the kings drew nigh; they gazed in

schau - en sie won - nig - lich, an - be - tend nei - gen die Kön' - ge sich;
joy at the won - drous child and paid him hom - age, so meek and mild.

p

sie bringen Weihrauch, Myrrhen und Gold zum Op - fer dar dem Knäb - lein hold.
Their spices, myrrhand frankincense sweet they laid be - fore the in - fant's feet.

p

O Menschenkind! hal-te treulich Schritt! Die Kön'ge wan-dern,
 O child of man! be thy steps as true! the kings came hith-er,

o wan-dre mit! Der Stern der Lie-be, der Gna-de
 o come thou too! The star of mer-cy, the star of

p etwas bewegter werdend

Stern er-hel-le dein Ziel, so du suchst den Herrn, und feh-len Weih-rauch, Myrrhen und
 love is pointing thy way to the Heav'n a-bove, but of-fer no frank-incense or

rit.

Gold, schen-ke dein Herz dem Knäb-lein hold! schenk' ihm dein Herz!
 myrrh: bring but thy soul to the Sa-viour dear! Bring but thy soul!

a tempo *f* *p*

Cornelius
 Die Könige (First Version)
 Op. posth.

Ruhig gehende Bewegung

The piano introduction consists of three measures. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'Ruhig gehende Bewegung' and the dynamics are 'mf'.

1. Drei Kön' - ge wan - dern aus Mor - gen - land, ein
 2. Und hell er - glän - zet des Ster - nes Schein, zum
 3. Du Men - schen - kind, hal - te treu - lich Schritt! Die
 1. Three kings came out of the east a - far; to
 2. The star burnt bright in the west - ern sky, to
 3. O child of man! be thy steps as true! the

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, supporting the vocal melody. The dynamics are 'mf'.

Stern - lein führt sie zum Jer - dan - strand; in Ju - da for - schen und
 Stal - le ge - hen die Kön' - ge ein, das Knäb - lein schau - en sie
 Kön' - ge wan - dern, o wan - dre mit! Der Stern der Lie - be, der
 Ju - dah led by a twin - kling star; they asked of a - ny whom
 low - ly man - ger the kings drew nigh; they gazed in joy at the
 kings came hith - er, o come thou too! The star of mer - cy, the

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, supporting the vocal melody. The dynamics are 'p'.

fra - gen die Drei, wo der neu - ge - bo - re - ne Kö - nig sei? Sie
 won - nig - lich, an - be - tend nei - gen die Kön' - ge sich. Sie
 Gna - de Stern er - hel - le den Pfad, wo du suchst den Herrn. Und
they did es - py where the new - born king of the world might lie. Their
won - drous child and paid him hom - age, so meek and mild. but
star of love is poin - ting thy way to the Heav'n a - bove, but

cresc.

wol - len Weih-rauch, Myrr - hen und Gold dem Kin - de brin - gen zum
 brin - gen Weih-rauch, Myrr - hen und Gold zum O - pfer dar dem
 feh - len Weih-rauch, Myrr - hen und Gold, schen - ke dein Herz dem
Frank - in - cense, myrrh and sweet smel - ing spice they brought for him as a
spi - ces, myrrh and frank - in - cense sweet they laid be - fore the
of - fer no frank - in - cense or myrrh: bring but thy soul to the

piu f marcato

O - pfer - sold.
 Knäb - lein hold.
 Knäb - lein hold!
sa - cri - fice.
in - fant's feet.
 Sa - viour dear!

p *mf* *p*

Cornelius
Simeon
Op. 8, No. 4

Erzählend, nicht schleppend

p Immer gebunden

Das
When

Knäb - lein nach acht Ta - - gen ward gen Je - ru - sa - lem zum
o - ver was all dan - ger, hid - ing in Beth - le - hem, they

Got - tes - haus ge - tra - gen vom Stall in Beth - le - hem.
brought him from the man - ger to fair Je - ru - sa - lem.

Da kommt ein Greis ge - schrit - ten, der from - me Si - me - on,
 Un - to the tem - ple creep - ing the a - ged Simeon hies,

p

er nimmt in Tem - pels Mit - ten von Mut - ter - arm den Sohn; vom
 and lifts the in - fant sleep - ing be - neath the mo - ther's eyes. Up -

An - ge - sicht des Al - ten ein Strahl der Freu - de bricht, er
 on his face as - cet - ic a won - drous light did break, with

cresc.

prei - set Got - tes Wal - ten weis - sungs - voll und spricht:
 words of praise pro - phet - ic rev - er - ent - ly he spake:

poco rit.

„Nun lässest du in Frie - den, Herr, dei - nen Die - ner gehn,
 „Now lettest Thou Thy ser - vant, Fa - ther, in peace de - - part.

p a tempo

da du mir noch be - schie - den, den Hei - land an - zu - sehn,
 For to my gaze so fer - vent sal - va - tion's visions dart.

cresc.

den du zur Welt ge - sen - det, dass er dem Hei - den - tum des
 Thy people Israel's glo - ry, bring - ing the Gentiles light, to

cre - scen - do

Lich - tes Hel - le spen - det zu dei - nes Vol - kes Ruhm! "
 spread the heav'nly sto - ry shall be his mission bright."

f

f *p decresc.*

Mit fro - er - staun - tem Sin - - nen ver -
 In won - der past all tell - - ing the

p

nimmt's der El - tern Paar, dann tra - gen sie von hin - nen das
 pa - rents Heav'n a - dore, then to their hum - ble dwell - ing the

Knäb - lein wun - der - - bar.
 won - drous child they bore.

poco rit. *pp*

Cornelius
 Christus der Kinderfreund
 Op. 8, No. 5

Langsam

Das zar - te Knäb - lein ward ein
 The in - fant Christ be - came a

Mann, er - löst' uns aus der Sün - de Bann; — doch neigt' er freundlich im - mer -
 man, redeemed us from his Father's ban; — yet to his side he loved to

dar und lie - bend sich zur Kin - der - schar. —
 call in kind - ness lit - tle children all. —

Habt Ihr den Ruf des Herrn ver - - nom - - men, des Hei - lands
 Heard ye the words no time can wi - - ther, that ev' - ry

gebunden

Stim - me mild und weich?
 hu - - man heart must touch?

„Las - set die Klei - nen zu mir kom - men, denn ih - rer
 „Suf - fer the chil - dren to come hi - ther, for Hea - ven's

ist das Him - - mel - reich!“
 realm is but for such!“

mf

Mich a - ber mahnt die Weih - nachts -
 How me - mo - ry at christ - mas

p

zeit an Träu - me der Ver - gan - gen - heit.
 tide doth o - pen all its por - tals wide!

Er - inn' - rungs - o - dem hau - chet mild den Schlei - er
 and dis - si - pate the film - y haze that time throws

mf

von der Kindheit Bild; da Lich - ter hell am Baum er -
 o - ver dis - tant days. when christmas ta - pers have been
 gebunden

glom - men, ist mir, als würd' ich Kin - dern
 light - ed, a - gain a child I seem to

gleich, als dürft' ich mit Euch Klei - nen
 be. O would that I might be in -

kom - men, zu teil - len Eu - er Him - - - mel -
 vi - - ted to en - ter in, oh Lord, with

reich.
 thee!

Cornelius
Christkind
Op. 8, No. 6

Lebhaft und frisch

Das einst ein Kind auf Er - den war, Christkind - lein,
Je - sus, who once on earth did reign, e - ver - y

kommt noch je - des Jahr; year is born a - gain;

kom-met vom ho - hen Ster - nen - zelt, freut und be -
Down from the stars his light is cast, fill - ing with

glü - cket al - le Welt. Mit
joy this world so vast. All

Kin - dern fel - ert's froh den Tag, wo Christ - kind in der
 chil - dren glad - ly greet the day when Je - sus in the

Krip - pe lag;
 man - ger lay.

den Christ - baum zün - det's ü - ber -
 The ta - pers twin - kle all a -

all, weckt Or - gel - klang und Glo - cken - schall.
 round while bells and deep church or - gans sound!

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Christkind-lein kommt zu Arm und Reich, die Gu - ten sind ihm
 Child Je - sus comes to rich and poor, to all a - like he

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

al - le gleich.
 ope - the door.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano).

Dan - ket ihm denn und grüsst es
 Then give him prai - ses mea - sure -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment.

fein, auch Euch be - glück - te Christ - kind - lein,
 less; to you he of - fers hap - pi - ness,

auch Euch
 to you

cresc.

be - glück - te Christ - kind - lein!
 he of - fers hap - pi - ness!

ten.

mf

poco rit. *a tempo*

p *f*